

2014年公禱日手冊（台語版）

沙漠中的江河

目 錄

一、世界公禱日介紹	2
二、禮拜前的準備說明	4
三、禮拜程序	6
四、國家介紹：埃及	17
五、查經：約翰福音 4：1-41	33
六、奉獻對象介紹	39
七、奉獻徵信	45
八、詩歌	46



世界公禱日介紹

簡介

「世界公禱日」是由一位平信徒婦女於 1887 年所發起的一個禱告運動，在活動中帶領參加者體驗活潑的禱告經驗，並體會與全世界基督徒在主裡合一的感受。每年 3 月的第一個星期五為「世界公禱日」。這一天是代禱的日子，也是分享、給予的日子，每位參與的婦女都應帶著為世界和平、公義與需要代禱與奉獻的心，一起恭守「世界公禱日」禮拜。現今有超過 170 個國家及地區的婦女積極參與「世界公禱日」活動。

此禮拜的五個要件如下：

1. 確信禱告的真實性與能力。
2. 全人類都需要基督福音的關懷。
3. 不分教派、人種、國籍或文化背景，所有的人都可以參與崇拜。
4. 根據籌備會提供的資料，世界各地用相同的主題和內容，於同一天舉行聚會。
5. 奉獻用途：對外。

台灣實施現況

台灣自 1958 年就參與世界公禱日。過去每逢公禱日，各區都聯合教派舉行。目前每年「世界公禱日」禮拜手冊華文版由總會婦女事工委員會統籌編譯，於元月份寄交中會、族群區會之婦女事工部，代為轉送予眾姊妹。禮拜由各中區會分區執行，以中區會為執行單位，分區舉行聚會，奉獻所得除對外奉獻予國際世界公禱日委員會統籌運用外，對內亦決議奉獻予其他單位或事工。

2001～2014年主題、代禱國家

年度	主題	代禱國家
2001	有見識的禱告與有聖靈引導的行動	薩摩亞
2002	使人和好的挑戰	羅馬尼亞
2003	求聖靈充滿我	黎巴嫩
2004	在信仰裡，婦女塑造未來	巴拿馬
2005	讓你的光照亮	波蘭
2006	時代的記號	南非
2007	在上帝的帳幕下合一	巴拉圭
2008	上帝的智慧帶來新的見解	蓋亞那
2009	在基督裡肢體有許多，身體卻只是一個	巴布亞新幾內亞
2010	凡有氣息的，都要讚美上帝！	喀麥隆
2011	你們一共有多少個餅	智利
2012	讓公義得勝	馬來西亞
2013	我作客旅，你們留我住	法國
2014	沙漠中的江河	埃及

世界公禱日圖形說明

這個標幟是愛爾蘭的婦女所設計，於 1982 年正式採用。它所代表的意義是：來自世界各地的基督徒，因主耶穌基督在十字架上為我們捨命的愛，皆願屈膝禱告合而為一。



箭頭，代表來自四面八方



個人的屈膝禱告



十字架



全世界



禮拜前的準備說明

2014 年的世界公禱日是由埃及世界公禱日委員會所籌畫，我們也在禮拜中特別來認識以及關心埃及。為加深會眾對埃及的印象，禮拜中的服事人員將象徵性地穿戴埃及婦女的服飾或配件。2014 年世界公禱日的奉獻對象是本會派駐日本的全彩雲牧師，禮拜中也將特別介紹她在當地的宣教事工。

禮拜所需服事人員

- 司會兩名，有一名需負責領唱所有的詩歌，其他的部分照禮拜程序的安排
- 讀經兩名（建議由年長者搭配年輕者，象徵傳承與對話），【讀經 1】在聖經故事的部份，需要扮演耶穌
- 婦女四名（請由不同世代的婦女擔任，例如 20 多歲的姐妹扮演第 4 位穿著牛仔褲的婦女，30 多歲的姐妹扮演第 3 位手持筆電的婦女，40 多歲的姐妹扮演井邊婦女）
- 司琴一名
- 司獻數名

禮拜所需物品和活動

- 一個代表井邊婦女的水罐
- 埃及的「生命之符」
- 一朵蓮花
- 一台筆記型電腦
- 一面埃及國旗
- 一項打擊樂器，例如鐃／鈸
- 紙箱或其他替代物（裝回應的紙片）

提示

- 可自由發揮創意來佈置場地，例如將舞台佈置成宛如約翰福音第四章的雅各井邊場景，也可以將總會婦女事工委員會提供的國家介紹 PPT 檔輸出或列印成海報，張貼或懸掛在禮拜場地的牆面上，幫助會眾認識埃及。
- 此外，可在禮拜開始前即視情況播放有關埃及的背景音樂，幫助會眾沉浸在埃及氛圍中。
- 穿戴具有埃及特色的服飾／配件。

禮拜特別活動（可選擇進行）

- 邀請牧師短講，題目是改變生命的活水
- 邀請姐妹們拿出一個象徵物，同時分享一個改變她生命的活水的見證（每人約 5 分鐘），分享的內容包括：描述自己的生命曾如同沙漠的經驗，以及什麼事物、或誰是帶給你生命的源泉江河？
- 預備紙片，在會眾進入教會時分發給他們，請會眾在播放改變生命的活水 PPT 的同時，寫下什麼是生命的難處，寫完之後請把紙片投入台前的箱子，象徵把困難交託給上主。



禮拜程序

序樂

詩 歌：〈懇求永活主聖神〉（頁46）

〈主耶穌，我的主〉（頁47）

（選一首，請站立）

埃及簡介

（請坐下，司會2介紹埃及）

宣召

司會1：歡迎大家聚集來敬拜上主！今仔日所準備的是與埃及有關係的世界婦女公禱日禮拜。佇足多人心內，聖經中的埃及，常常與歹款待以色列百姓做奴隸的法老王聯想做伙，一直到摩西帶以色列百姓脫離奴隸生活為止。總是，百姓也常常忘記法老的查某子佇聖經救恩的故事中，所扮演的英雄的角色。藉著拯救囡仔摩西免得互水淹死，那個偉大的婦女勇敢反對她的老父的命令。她與其他婦女合作做伙保護摩西，甲他當作自己親生子撫養大漢。聖經嘛有記載其他埃及成做避難所的例。當主耶穌還是囡仔的時，埃及也曾是祂的避難所。

同款值得注意的是，基督教佇埃及發生的早期故事。聖馬可有開拓埃及的第一間教會，閣開設了第一間神學院，對遐有造就足多偉大的基督教思想家，比如說，俄利根（Origen）、聖亞他那修（St Athanasius），以及亞歷山大的革利免（Clement of Alexandria）。教



會的歷史互咱知，佇早前的幾個世紀內面，埃及嘅若有主辦重要的基督教會議，埃及教會也差派宣教師到世界其他所在，其中包括愛爾蘭、荷蘭、瑞士、努比亞、蘇丹，和衣索比亞。

今仔日，教會佇埃及猶原非常興旺。佇每一年三月的第一個禮拜五，埃及的家庭攏滿心歡喜嘅，參與佇教會的世界公禱日禮拜。

齊來崇拜

司會2：歡迎來到埃及！阮邀請大家做伙來到上帝的面前，與阮做伙祈禱。

請會眾起立。祂的疼與憐憫要直直流佇咱中間，親像佇沙漠中的江河一樣。奉父、子、聖神的名，咱做伙聚集佇這。願咱深深記得聖經的這些話，來開始今仔日的禮拜：「咱若講無罪，就是騙家己，真理也無怙佇咱。咱若認咱的罪，伊是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義」（約壹1:8-9）。（經文請緩慢禱讀）

會 眾：主啊，懇求祢來聽！對阮生命中的沙漠，聽阮的聲音！

認罪祈禱

會 眾：全能的上帝，阮佇天頂的父，阮承認自己佇多多所在曾得罪祢，閣曾互相得罪：有時因為疏忽，有時因為軟弱、或是固執。阮承認自己對厝邊不夠寬容、不夠尊重。阮誠心懺悔，為阮一切錯誤的思想、有罪的話與見笑的行為，無論是有意、抑是無意所犯的過失，為這些誠心悔改。作一ê為主盡忠的信徒，阮要將悔改的心志轉變做祈禱的行動，「親像溪邊的柳樹」。因為阮的主耶穌基督，佇十字架頂有擔當阮的罪，所以求祢赦免阮過去所犯的一切罪過，閣賞賜互阮有新的活命，互阮會當服事祢，榮耀祢偉大寶貴的聖名。阿們。



司會1：願主用赦免的活水灌沃咱，饒恕咱，閣賜互咱平安。阿們。

（請坐下）

詩 歌：〈有時咱經過美麗清靜河墘〉（頁48）

讀經1：以賽亞書44:2-4

「造成你，閣對胎裡造就你，亦欲幫助你的耶和華按呢講：

嘅免驚！你是我的奴僕；是我所疼的百姓。」

會 眾：因為我要將水灌沃嘴乾的人，將河水灌沃乾地。

讀經1：「因為我欲將水傾互嘴乾的人，將河水灌沃乾地。

我欲將我的神降落佇你的後裔，

將我的福氣降落佇你的子孫。

佢欲發生佇草中，親像溪邊的柳樹。」

（播放埃及音樂，當音樂播放時，請四位婦女舉步進入會場，站到講壇前面，面對會眾，當第四位婦女站定後，使用鑊鈸和其他樂器敲一下）

進場

婦女1（古代埃及的穿著，手握「生命之符」，髮際別著一朵蓮花）

婦女2（村莊農婦的穿著，手抱著水罐子）

婦女3（一般城市的穿著，手提筆記型電腦）

婦女4（一個穿著牛仔褲的女孩，手持行動電話，並揮舞埃及國旗）

（請四位婦女站在講壇前面，並把所攜帶的象徵物放在胸前〔明顯的地方〕，面對會眾，輪到需要說話時，請往前站立，說完後再退回原來站立的地方，直到4位婦女都介紹完成後，再一起坐回後方安排的椅子）

婦女1：為著古代埃及豐富的文明，阮要謳咾上主！因為祂藉著尼羅河為阮帶來肥闊美的土地，閣互阮建立強大的國家。埃及使人敬畏的



紀念碑講著埃及的歷史，閣這些紀念碑互古代埃及閣卡豐富。其中兩個紀念碑名列佇古代世界的七大奇蹟：法羅斯燈塔（Pharos Lighthouse），以及三座吉薩金字塔（Giza Pyramids）。法羅斯燈塔起造佇二千年前，佇主後十五世紀受毀壞，三座吉薩金字塔猶原佇遐，現今猶原見證著個追尋靈性之光的記號。

（請播放法羅斯燈塔和三座吉薩金字塔的相片）

會 眾：阮讚嘆對歷史中所發出的智慧，以及藉著這個智慧將百姓聚集做伙的各種方法。

婦女2：我住佇埃及的一個小庄頭，我知影要安怎運用我所有的物件。佇庄內，婦仁人通過作時、飼牛飼羊、製造起士與酸奶，以及烘麵包來供給親人。最近，我當啲學習安怎識字。我的厝邊大部份攏佇禮拜五去清真寺。佇阮庄內沒有基督教會，所以每一個禮拜日，我與厝內的人會做伙去附近鄉鎮的教會做禮拜。阮感謝謳佬上主，因為祂賞賜尼羅河與它所形成的湖。尼羅河供給阮的飲水及灌沃阮的田地，閣供給阮豐富的漁產。尼羅河是世界第二長的河，它互阮與其他國家的人結連做伙；尼羅河流爿停的河水，也象徵耶穌賜互阮所有的人的活水。

會 眾：阮頌讚尼羅河，嘅若因為它有灌沃阮所栽種的農作物，亦養飼閣支持阮全體的信仰。

婦女3：我是一個現代的埃及公民，佇埃及首都開羅的政府部門吃頭路。我佇農業部工作，阮努力佇開墾沙漠，互沙漠會當栽種各種各樣的植物。作一名單身的婦仁人，我會當投入足多時間佇教會；我所屬的教會是埃及科普替東正教會（Coptic-Orthodox Church），它創立佇主後第一世紀。總是埃及還有其他不同款的基督教派。阮謳佬上



主，因為祂互阮佇基督內面合一，互阮有敬拜的自由，閣有佇政府部門和私人公司工作的機會。

會 眾：阮真歡喜快樂，嘅若因為佇沙漠乾地會發出燦爛的色彩，亦因為埃及教會當努力佇基督內面的合一。

婦女4：阮是活佇一個充滿著i-pod（可攜帶式媒體播放器）、skype（即時通訊軟體）、facebook（臉書），以及手機的時代。佇埃及，有富人，亦有喪鄉人，還有我所屬的中產階級。阮這一代大部份攏有讀過語言學校，所以會曉講三種語言：阿拉伯語、英語、法語，因為有這些好的教育機會，互阮的青年人會當對2011年開始，成功嘅舉行革命示威的行動；對阮來說，無分是基督徒、或是回教徒，大家攏做伙聚集佇解放廣場，要求阮自己有行使自由、公義與平等的權利，這是一件互人足歡喜的代誌。阮猶原一直提醒自己，上主佇以賽亞書內面的應允：「埃及——我的百姓，有福氣啊！」阮相信上主照著祂自己的旨意，有一日的確會實現這個應允。

會 眾：上主啊，阮感謝讚美祢！佇這阮獻上誠懇的祈禱，少年人—無分基督徒、或是回教徒—有一日會當佇埃及看見和平與公義直直流，就好親像佇沙漠中直直流的江河一樣。

讀經2：賽35: 1-2, 5-6

「曠野及乾燥的地的確歡喜；沙漠亦欲快樂；閣親像玫瑰開花，伊欲開花茂盛，來歡喜，欲有歡喜及唱歌。
黎巴嫩的榮光，迦密及沙崙的嬌，欲歸伊。
因欲看見耶和華的榮光，咱的上帝的美妙。
彼時，瞎眼人的目矚欲開；臭耳聾的耳孔欲利，
彼時，跛腳者欲趑跳親像鹿，啞口的舌欲唱歌。
因為水涓出佇曠野；溪流涓出佇沙漠。」



(請站立)

詩 歌：〈開我目矚互我看見〉(頁50)

(請坐下)

聖經故事 約翰福音 4:3-42

司會2：耶穌知影這事就離開猶太，閣去加利利。著對撒瑪利亞經過，對按呢到撒瑪利亞一個城，名叫敘加，近雅各互他的子約瑟的地。佇遐有雅各的水井；耶穌行路倦，就按呢坐佇井邊。彼時約略日中晝。有一個撒瑪利亞的婦仁人來汲水。

讀經1：請互我飲。(因為祂的學生已經入城去買物通來吃。)

婦女2：你是猶太人，怎樣對我撒瑪利亞的婦仁人討水飲啊？(原來是猶太人及撒瑪利亞人無往來。)

讀經1：設使你識上帝的恩賜，及對你講「互我飲」的是是誰，你的確求祂，祂就用活水互你。

婦女2：主啊，你無汲水的器具，井閣深，對叨落有彼個活水啊？阮祖雅各留此個井互阮，他家已及子兒及精牲攏飲此個井的水，你豈比他卡大麼？

讀經1：飲此個水的攏欲閣嘴乾；獨獨見若飲我所欲互他的水的永遠爿嘴乾。因為我所互他的水欲佇他的內面成做水泉，直直涓起來到永遠活。

婦女2：主啊，用此個水互我，互我爿嘴乾，亦免來即遠汲。

讀經1：去叫你的丈夫才閣來。

婦女2：我無丈夫。

讀經1：你講無丈夫是著。因為你曾有五個丈夫，今所有的嘅是你的丈夫。你的話真正著。



婦女2：主啊，我看你是先知。阮祖曾佇此個山敬拜，若是恁講敬拜的所在應該佇耶路撒冷。

讀經1：婦仁人啊，著信我。時欲到啦，恁敬拜父，亦無佇此個山，亦無佇耶路撒冷。恁敬拜恁所唔知的；阮敬拜阮所知的，因為拯救是對猶太人出。若是時欲到，現今就是，真實敬拜的，欲用神用真實敬拜父，因為父是愛此號人敬拜祂。」上帝是神，敬拜祂的人著用神用真實來敬拜。

婦女2：我知彌賽亞啲欲到；祂若到，欲用一切的事給阮講。（彌賽亞翻譯就是基督）

讀經1：我此個啲及你講話的就是！

婦女2：祢，彌賽亞？！（愉悅地驚奇）

司會2：彼個婦仁人隨時放下她的水瓶，入城，給人講：

婦女2：來看！一人我平素行的事，祂攏給我講，此個總無是基督啊？

司會2：佢就出城，來就近耶穌。彼個城有撒瑪利亞人多多信她，是因為婦仁人干證講：「我平素行的事祂攏給我講。」對按呢撒瑪利亞人就近耶穌的時，求祂及佢住，祂就住遐二日。因為祂的話，來信的人閣卡多，佢給婦仁人講：「阮今唔是對你的話來信，是親身聽見，知祂真正是世間的救主。」

婦女3：做一ê埃及的少年的婦女，我不只著驚，這位撒瑪利亞婦仁人佇井邊的對話有衝擊著她的社會。佇阮的社會中，我亦有看著類似的改變，總是唔是佇井邊，是佇開羅的解放廣場（Tahrir Square）。

婦女4：我是一ê少年的婦女，我真愛讀聖經，唔若是因為聖經有包含與我的國家非常接近的故事，亦因為它激勵我信靠上帝的應允。佇聖經的年代，井是人與人相遇的所在，唔若是為著彼此的相遇，亦是遇著上帝、或是遇著上帝的使者的機會。撒瑪利亞婦仁人與耶穌的對話



愈來愈深刻，倆個人的對話是對「誰人對、誰人唔對」來開始，後來才轉向到「生命活水」的賞賜給人及人要按怎得到。

婦女2：水是生命中²當欠缺的物件。佇沙漠內面，水井、抑是水泉是人一定需要的水源，嘛是生活的必需用品！在希伯來文中，水井／水泉此字，與看見／正在看見是同一個字根。所以我會當想像家已倚在井邊，俯落去看井水。彼時我所看著的井水著親像一面鏡。我會當看見家已，總是唔若我家已若定，
設使互我倚卡近一點仔看，我會看見全部的世界。
我會當看見佇沙漠中形成的溪水。
我會當看見耶穌賞賜此個活水，
我亦會當看見少年人及婦仁人歡喜來接受此個活水、閣甲它帶回去家已所屬的團體內面，分享互每一個個所遇著的人。
我亦會當看見上帝甲拋荒、毀壞及絕望的沙漠，轉變成做可愛閣直直流的活水江河。

婦女4：咱欲按怎佇水井邊開始咱的對話呢？

（下列三項活動，每項活動約進行5分鐘，可選擇進行）

活動一：邀請牧師短講，題目是改變生命的活水

活動二：邀請姐妹們拿一個象徵物，分享一個改變她生命的活水的見證

- 描述自己宛如身處生命沙漠的經驗？
- 什麼事物、或誰帶給你生命的源泉、或江河？

活動三：預備紙片，在會友進入教會時分發給他們，請會友在播放改變生命的活水PPT的同時，寫下什麼是生命的難處，寫完之後請把紙片投入台前的箱子，象徵把困難交託給上主。



奉獻

（在奉獻之前，司會1說明今年的奉獻將如何運用，並介紹奉獻對象）

詩 歌：〈甘心的奉獻〉（頁54）

（在收奉獻的同時，請同工把丟紙片的箱子和奉獻袋都拿到台前，請奉獻禱告的同工，在禱告中除了為奉獻禱告外，也把每個人的難處獻在上主面前，願上主賜下生命的活水）

讀經2：以賽亞書41：18-20

「我欲佇無草的山開江河，
佇山谷中開水泉。

會 眾：我欲互沙漠變做水池，
互乾地變做水泉。

讀經2：我欲佇曠野栽柏香樹、皂莢樹、岡拈樹，及野橄欖樹。

我佇沙漠欲將松樹、杉樹，及黃楊樹做一下栽；
通互人來看、來知、來想、相及明白；
這是耶和華 的手所做的；是以色列的聖者所創造的。」

代禱

司會1：主啊，求祢照祢的應允，來聽阮的祈禱。阮懇求祢幫助阮成做實現祢應允的器具，親像祢佇以賽亞書內面的記載一樣。願阮珍惜祢所賜互阮的水源，會當用負責、永遠不息的態度來運用。也求祢互阮有閣卡謹慎敏感的心來觀察遐個喪鄉及受著自然災害的所在——無論佇埃及或是世界其他所在——互阮會當參與，做伙打拼來減輕個的苦難。

會 眾：主啊，求祢聽！



司會2：主啊，阮為埃及，以及其他國家的婦女祈禱，因為婦女常常是經濟惡化的時第一個受害者，願阮努力互個嬾閣嘴乾，閣灌沃佇亢旱的土地。

會 眾：主啊，求祢聽！

司會1：主啊，阮特別要為世界各地遐些受著剝削的喪鄉ê寡婦來祈禱，求祢互阮有夠額的敏感度，來觀察著個的需要；互個毋免受迫去做乞丐、抑是出賣自己的身體。

會 眾：主啊，求祢聽！

司會2：主啊，阮欲為著查某团仔的教育有閣卡多關懷來祈禱，願阮善用祢賜互阮的恩賜，互閣卡多的查某团仔受到平等的教育，提昇個的能力，互個會當佇社會上參與佇建設性與決策性的工作。

會 眾：主啊，求祢聽！

司會1：親愛的上主，求祢賜互阮有犧牲家己的疼、饒恕與寬容慷慨的靈，閣除去阮一切的自私自利，互阮會當成做祢賜互這個世界活水的管道。

會 眾：主啊，求祢聽！為著耶穌基督阮救主的緣故。阿們。

司會2：賽43: 18-19

「耶和華按呢講：

恁毋通紀念前的事，

亦毋通想早前的代誌。

看啊！我欲做一項新的事；

今啲發現，恁豈毋知麼？

我欲佇曠野開道路，

佇沙漠開江河。」



（四位婦女列隊來到講壇前面，並引用以賽亞書44:1-3的經文）

婦女1：我要將河水灌沃乾地

婦女2：要互沙漠涸出水泉

婦女3：我要賞賜氣力互你的後裔

婦女4：要賜福氣互你的子孫

婦女1、2、3、4（一起）這是上主所講的話。

（請站立）

詩 歌：〈上帝是我一切向望〉第1、5節（頁52）

祝禱

耶和華亦欲常常引導你，佇亢旱的地互你心滿意足，骨頭勇壯。你欲親像灌沃的園，閣親像流澍乾的水泉。（賽 58:11）

阿們頌

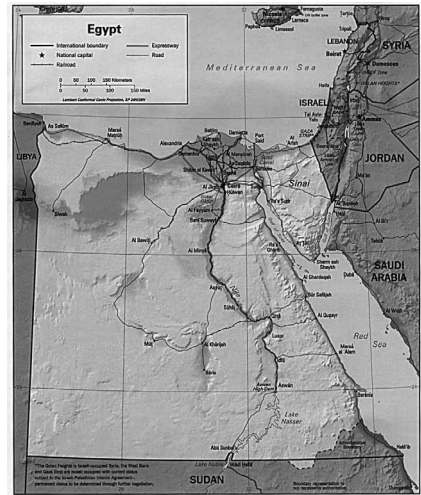
殿樂



國家介紹：埃及

基本資料：

- 阿拉伯語名稱：Misr [mis-ruh]
- 國家全名：埃及阿拉伯共和國
- 位置：位於非洲東北海岸
- 疆界：北臨地中海；東臨紅海；南與北蘇丹為鄰；西與利比亞為鄰
- 總面積：1,001,450 平方公里（陸地面積 995,450 平方公里；水域面積 6,000 平方公里）
- 首都：開羅
- 其他主要城市：亞歷山大、塞德港、伊斯梅利亞、蘇伊士、奧斯特、曼亞、盧克索、阿斯旺
- 人口：八千四百五十多萬人（根據聯合國 2010 統計資料）
- 語言：阿拉伯文（官方語言）；英語和法語通用
- 氣候：夏季炎熱乾燥；冬季氣候溫和，偶爾降雨
- 宗教：回教徒（大多數為 Sunni 遜尼派教徒）不超過 88%；基督徒超過 12%（大多數為 Coptic Orthodox 科普替東正教徒，但也包括了新教徒和天主教徒）。有數千人為埃及的猶太人。
- 族群：埃及人，占 99% 的人口總數；努比亞人、亞美尼亞人、希臘人、義大利人，以及其他歐洲人，合計占 1% 的人口總數。
- 貨幣：埃及鎊（LE）
- 經濟：農業、礦業、觀光、工業（水泥、紡織、肥料、橡膠）





- 天然資源：石油、天然氣、鐵礦石、磷酸鹽、錳、石灰石、滑石、石膏、石棉、鉛、鋅
- 政府組織：共和政體

地理

開羅，埃及首都，是非洲最大城市，有超過一千六百萬的居民。尼羅河，世界第二長的河流，流經世界第一大沙漠——撒哈拉沙漠。幾乎所有埃及的水全來自尼羅河，這就是希羅多德（Herodotus）為什麼稱呼埃及為「尼羅河所

賜予的禮物」的原因。這也解釋了為什麼百分之九十五的埃及人口都群聚在尼羅河沿岸肥沃的狹小地區。在這一片綠地上，我們可以很容易區分出在南邊的尼羅河谷（上埃及），以及在北邊的尼羅河三角洲（下埃及）。



養育埃及的尼羅河

（© MISEREOR e.V./Abt. Afrika/Naher Osten）



埃及首都開羅（©Jürgen Reichmann, www.erde-in-bildern.com）



政治和歷史

古代歷史

古埃及的兩個象徵記號是「安卡」（Ankh），就是一般說的「生命之符」（Key of Life），以及白色蓮花。「安卡」是個象形文字，讀做「生命」。埃及的法老和神祇的畫像經常手執「安卡」，而且，當法老死後埋葬時，總是把「安卡」放在胸前。白色蓮花，象徵純潔，經常用做古代埃及婦女的髮飾。



「生命之符」（Key of Life）



白色蓮花

埃及，通常被稱為「世界之母」（the Mother of the World），以及「令人著迷的文明搖籃」，是世界歷史上最古老和最吸引人的土地之一。根據創世記十和十一章，在洪水之後不久，麥西（Mizraim），含的兒子，就在埃及住下了。從麥西這個名字“Mizraim”，得出了“Misr”這個字，埃及的阿拉伯名字。埃及的信史可以回溯至建造金字塔的時代；歷史學家對於這個時代的開始眾說紛紜，認為這個時期可能介於公元前 4000 年和公元前 2700 年之間。這個時代一般稱為「埃及古王國時期」，首都位於北邊的曼菲斯。每一個古代的金字塔都是一位神格化之專制君王的墳墓，這些君主就是所謂的法老王。每一座金字塔由好幾個通道和房間構成，最後通往一間華麗的墓室，因為死亡被視為一個通往下一個世界的重要階段；因此，在牆壁上有宗教繪畫，屍體也小心地做了防腐措施。這時代所遺留給我們的是啟迪人心的吉薩金字塔，古代世界的七大奇蹟之一。這些金字塔表達出來的，是他們的建造者對於今生之深層意義的尋求，以及對於死後更豐盛的生命探索。



吉薩金字塔 (© Friedgard Marquardt)

埃及古王國時期一直持續到公元前 2000 年。緊接在後的是埃及中王國時期，首都遷移到南邊的底比斯。這個時期宏偉的墳墓，不同於古王國時期的墳墓，全建在地底下幾百公尺的地方。這些墳墓小心地建造在隱蔽的地方，遠離人們的視線，避免小偷盜取。亞伯拉罕就是生活在這個時期的人物。也是在這個時期，聞名的希臘歷史學家希羅多德如此描述埃及：「沒有任何一個國家擁有如此多的世界奇蹟，也沒有任何一個國家有如此多到令人難以想像的作品。」稍後，希羅多德又說：埃及人「在宗教上的成就，難以超越，遠超過其他任何人種」，並指出與每一位法老一起安葬的「安卡」（「生命之符」），是宗教活動的一個記號。

埃及新王國時期，或帝國時期，隨後開始於公元前 1600 年。這是第一個世界帝國，其最著名的君王為拉美西斯二世，一直到今天，還可以在埃及各地看見他的巨大雕像。這是約瑟做埃及宰相，以及以色列人旅居埃及的時期。這也是宗教改革者法老阿肯那頓（Akhenaton）活著的時期。在公元前 1361 年，阿肯那頓宣稱只有一位神，而且，日盤，也就是阿頓（Aton），是祂做為造物



主和保護者之力量的彰顯。在他統治的 28 年期間，埃及百姓都遵行這種一神論；在他死後，古代的多神崇拜再次恢復。

新王國時期之後接著古埃及後期，持續至公元前 332 年，當亞歷山大大帝征服了埃及，他建造亞歷山大城，並設立其為埃及首都。亞歷山大城就是舊約聖經從希伯來文翻譯為《七十士譯本》的地方。

埃及教會的創立

在公元前 27 年，埃及成為羅馬帝國的一部分。在羅馬人的統治下，亞歷山大城仍然是埃及首都，希臘文仍然持續為學術研究的語言。在舊開羅的阿布薩迦教會（Church of Abu Sarga）的建立，主要是為了紀念發生於羅馬帝國時期早期的重要事件——聖家庭逃到埃及。教會現址，據說聖家庭在那裡住了一個多月之久，那時馬利亞的丈夫約瑟在附近巴比倫的羅馬堡壘工作。在羅馬帝國時期，藉由那些五旬節在耶路撒冷、並以自己的語言聽見福音的埃及人，基督教進入了埃及〈徒 2: 4-10〉。滿心歡喜，他們把好消息帶回了埃及。

傳統上來說，第一個埃及的教會組織歸功於聖馬可（St. Mark），一般也認為，聖馬可建立了舉世聞名的「亞歷山大的基督教教理學校」，對普世教會有驚人的貢獻，許多早期的基督教思想家畢業於此，比如說，俄利根、亞歷山大的革利免，以及聖亞他那修。修道主義和苦修生活（男女皆然），興盛於公元第三世紀，主要歸功於其創立者偉大的聖安東尼（St. Anthony the Great）的努力。紅海地區的聖安東尼女修道院也可追溯回到這個時期。



聖家庭避難埃及（© Gudrun Strobel）



在羅馬帝國時期，埃及教會受到嚴厲的逼迫。在公元 284 年，在羅馬皇帝戴克里先（Diocletian）的統治下，這些逼迫達到了高峰，也標記了埃及教會年曆的開始，延續了至今埃及農民仍然繼續使用的古埃及年曆。一般來說，這本教會年曆為「殉道者年曆」，紀念教會遭受逼迫的苦難。埃及教會勇敢地面對了所有的逼迫。基督教不但沒有被殲滅，反倒更為堅固。在所有其他教會中間，亞歷山大教會持續居於領導地位，僅次於羅馬教會。亞歷山大教會也差派宣教士到世界其他地方，其中包括愛爾蘭，在那裡引進了修道主義。

逼迫終止於科普替時期的開始，其時，公元 312 年，在君士坦丁大帝的統治下，基督教成了埃及的官方宗教。大約在那個時期，古埃及的通俗語言讓位給一種新語言，在來自通俗語言的七個字母之外，加上了希臘文字母。這種新語言就是科普替語。「科普替」（Copt）這個詞語來自希臘文 Aiggyptos，意思就是「埃及」。逐漸地，科普替語成了埃及的流行語言，希臘文則維持為學術語言。在科普替東正教的修道院裡面，以及在禮拜儀式中，則使用科普替語。從修道院裡面的抄本可以證明這種用法；這些抄本現在是埃及、歐洲和美洲好幾個圖書館和博物館的典藏之一。

伊斯蘭教的發展

在公元 638 年，可蘭經隨著阿拉伯人來到埃及。在公元 641 年，埃及人被要求在基督宗教和穆罕默德的宗教之間做選擇，不到十年之前，伊斯蘭的先知死於阿拉伯。阿拉伯人並沒有殺害基督徒，卻運用稅收來壓迫埃及人接受伊斯蘭教。許多科普替信徒受到恫嚇，最後屈服於持續不斷的壓迫。

從公元 969 年至 1171 年為止，法蒂瑪王朝（Fatimids）統治埃及，建造開羅為首都，並創立了艾資哈爾大學（El Azhar University），是中東地區最大的伊斯蘭教大學，成為伊斯蘭教的文化和宗教中心。在公元 1517 年，埃及成為鄂圖曼帝國的一省。在這個時期，埃及經歷了糟糕的政府統治和貧窮的經濟，



導致埃及後來輕易地成為英國和法國的獵物。在公元 1798 年，法國軍隊入侵埃及。拿破崙帶領軍隊和一群科學家入侵埃及，這些科學家的工作引起了世人對於古埃及歷史的文化興趣。在公元 1801 年，法國人被英屬鄂圖曼的軍隊擊敗。

當代歷史

穆罕默德·阿里（Mohammed Ali），一個艾班里斯的軍官，頭銜是「帕夏」（Pasha），統治時期為公元 1805 年至 1848 年，那時埃及是鄂圖曼帝國的一省。穆罕默德·阿里所建立的王朝和他的繼任者試圖把埃及現代化。結果，為了籌措各種不同的工程經費，埃及必須向歐洲的銀行貸款。龐大的債務使埃及統治者把國家的財務管理交給一個法屬的英國財團。這個情形最終結束於英國於公元 1882 年至 1922 年佔領埃及。這個時期，埃及成為君主體制。

公元 1952 年 7 月 23 日這一天，有一個隸屬埃及軍隊的團體，推翻了君主體制，導致最後一任君王法魯克（Farouk）宣布退位，這就是一般熟知的「自由軍官運動」（Free Officers）。賈邁勒·阿卜杜-納賽爾（Gamal Abd al-Nasser）是這個運動的主席；穆罕默德·納吉布（Mohammed Naguib）則宣布為埃及第一任總統。然而，在納吉布和納賽爾之間的衝突，很快地導致納吉布的下台，免除了總統的職位，納賽爾則在公元 1954 年成為埃及總統。雖然納賽爾以獨裁方式統治國家，廢除所有政黨，採納社會主義的政體，他的公開演說卻使他大受歡迎。納賽爾被視為埃及最偉大的領袖，或許也是阿拉伯世界最偉大的領袖。公元 1970 年，納賽爾的死，舉國哀悼。

埃及在現代中東政治中扮演了相當重要的角色。在幾次與以色列戰爭之後，終於在公元 1979 年，由繼任納賽爾的總統穆罕默德·艾爾·沙達特（Anwar El Sadat）簽署和平條約，並重新恢復與以色列的外交關係。令人悲傷的是，這個歷史性的一步，導致埃及被排擠在阿拉伯國家聯盟（Arab League）



2011 年埃及革命，訴求公義、自由、平等（© World Student Christian Federation）

之外，直到公元 1989 年為止。和平條約，加上沙達特吸引外國投資者的「門戶開放」（Open Door）經濟政策，引發激進伊斯蘭團體對沙達特的仇恨和反對，終於在公元 1981 年暗殺了沙達特。

同年 1981 年，穆罕默德·胡斯尼·穆巴拉克（Hosni Mubarak），沙達特的副總統，被國民大會任命為沙達特的繼任者。他成為埃及「國家民主黨」的主席，以及埃及阿拉伯共和國的總統。穆巴拉克一開始聲望很高，卻糟糕地收場。人民對於



女性在這場革命中扮演主要角色（© World Student Christian Federation）

穆巴拉克長達三十年的假民主政府的統治、跛腳的經濟、普遍的失業人口，以及政府機關極度的貪污腐敗，深感沮喪和不滿，於是，引爆了一場由一群青年



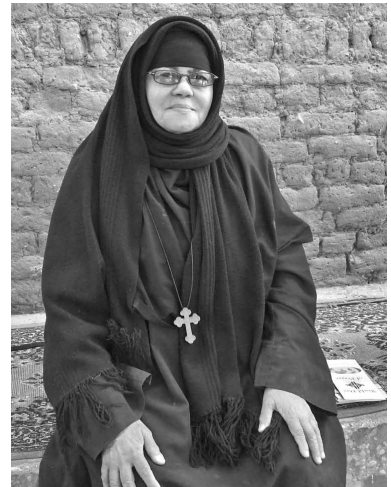
知識份子所領導的革命。在公元 2011 年 1 月 25 日，一群政治意識敏銳的人民挺身出來反對穆巴拉克，誓願要終止腐敗統治，並設置民政當局。

2012 年 6 月，來自「穆斯林兄弟會」（Moslem Brotherhood Party）的穆罕默德・穆爾希（Dr. Mohammed Mursi），成為首位民選的埃及總統。穆爾希設置了民政當局，並承諾人人享有自由、公義和平等。基督徒和溫和的伊斯蘭教徒，全都熱切地禱告，祈求這些承諾得以遵守。

宗教

科普替東正教與其他東正教會

現今埃及有超過 12% 的基督徒，其中有 90% 隸屬科普替東正教派。科普替東正教的歷史交織榮耀和悲劇。之所以榮耀，是因為其早期對普世教會的貢獻；而之所以是悲劇，是因為無數信徒因為信仰而受逼迫殉道。在埃及，除了科普替東正教會之外，還有希臘、亞美尼亞和敘利亞的東正教會。據估計，有一萬個希臘東正教信徒、兩萬五千個亞美尼亞東正教信徒，以及一小群敘利亞東正教信徒。



科普替東正教修女（© Bärbel Haug）

羅馬天主教會

有些人假定天主教會在埃及的工作，開始於公元 1775 年和 1822 年之間，在穆罕默德・阿里統治的時期，由一個基督徒政治家蓋里（Ghali）介紹進入埃及。然而研究顯示，科普替天主教徒在埃及的存在，可以追溯到公元 451 年，那時，在迦克墩會議中，因為有關耶穌本質的爭議，亞歷山大教會分裂為



二。實際上，爭議雙方都抱持基督是完全的人、也是完全的神的共同信念，只是彼此的措詞不同。大部分信徒追隨亞歷山大教會的領袖，稱自己為「正教」（Orthodox），少部分信徒選擇支持羅馬教會的領袖，成為大家熟知的「天主教」（Catholics）。

在公元 1219 年，亞西西的聖法蘭西斯（Francisco of Assisi），一個羅馬天主教徒，拜訪埃及，嘗試與科普替東正教會合而為一。他到訪埃及的時間，剛好是路易十九世（Louis XIX）帶領十字軍東征的時期。由於聖法蘭西斯指責十字軍的成員，埃及統治者對於他的勇敢印象深刻，在埃及熱情歡迎他的到訪；這趟旅程，也使聖法蘭西斯更加同情在埃及的基督徒。當羅馬天主教徒的人數逐漸增加，愈來愈多的天主教學校興建了起來。據估計，今天有超過二十萬的埃及天主教徒。

福音教會

埃及福音教會，大多為基督新教宣教事工的結果。第一個到埃及的宣教士是彼得・海林（Peter Heyling；1633-1634），德國人，宣揚路德會的基督教義。地方上的官員「帕夏」（Pasha）懷疑他是間諜，最終把他斬首。公元十九世紀，在穆罕默德・阿里和其繼任者較為寬容的統治政策下，許多來自西方各地的宣教士進入埃及宣教。在公元 1818 年，「英國及海外聖經公會」在埃及變得十分活躍，與「美國聖經公會」合力促成了「埃及聖經公會」的誕生。聖公會（The Church Missionary Society；CMS）的英國代表在 1818 年和 1823 年間多次到訪埃及，與科普替東正教牧師會面並分送以阿拉伯文寫成的四福音書，在這之前還是只有科普替文的福音書。在公元 1825 年底，聖公會從「巴色差會」（Basel Mission）增派了五位德國宣教士在科普替信徒中間工作，他們發送阿拉伯文的聖經和作品，並創辦學校和醫療診所。在公元 1834 年，他們建立了一間小教會，並鼓勵基督徒傳福音。隨之而來的是，在開羅、



亞歷山大，以及運河區建立了更多教會。這些早期的宣教士是現在埃及聖公會／安立甘教會的開路先鋒。

在公元 1861 年，美國長老教會的宣教士也來到埃及，並在全國各地創辦學校和建立教會，同時也在一些城市和許多村落蓋醫院和醫療中心。他們是現有的科普替福音教會的開路先鋒。科普替福音教會顯然是組成基督教派的十七個教會中最大的教會（其他十六個教會由其他不同宣教事工所建立）。

「荷蘭差會」（Dutch Mission）於 1861 年在喀旅布（Qalyub；開羅北邊 15 公里遠）的村落開始宣教事工，首先創辦一所小學，然後在鄰近的巴瑞吉（Barrage）創辦了另一所小學。在公元 1902 年，他們在喀旅布建立了一間教會，名為伯特利（Bethel），隨後也在巴瑞吉建立了另一間教會。在 1950 年代，荷蘭差會離開了埃及，但他們在巴瑞吉和迦勒伯（Calyuib）的宣教事工由埃及信徒領袖承接至今依然穩定成長。

總之，基督教很早就傳到了埃及，今天，基督徒在埃及約占超過 12% 的人口比例，有超過 2626 間教會，根據洗禮、葬禮的登記估計，埃及的基督徒人數約有一千七百萬，除此之外，還有三百萬住在海外的埃及基督徒。

社會和文化

當代埃及有引以為傲的三位諾貝爾獎得主：亞米德・齊威爾（Ahmad Zoweitl；化學，1999 年）、納吉布・馬哈福茲（Naguib Mahfouz；文學，1988 年），以及艾爾・沙達特（Anwar Sadat；和平，1978 年）。2012 年，馬姬・高布蘭修女（Maggie Gobran）被提名 2012 年諾貝爾和平獎，她是「司提反兒童事工」（Stephen's Children）的創辦人和執行長，「馬姬媽媽」是當地人對她的稱呼。這個事工致力於幫助住在開羅貧民窟的家庭，同時也協助基督徒和穆斯林家庭。



在運動方面，埃及國家足球隊七次贏得非洲盃，寫下非洲新紀錄，其中五次冠軍，兩次亞軍。在埃及其他受到歡迎的運動是籃球、手球、壁球和網球，全都贏得了重要區域和非洲比賽的獎項。就電影來說，開羅有「中東好萊塢」的稱號，主要是因為它有舉世聞名、一年一度的「開羅國際電影節」，名列全世界最好的十一個電影節之一。在阿拉伯語的電影中，埃及電影工業發展最為蓬勃。就音樂來說，埃及有各種豐富不同風貌的音樂，藝術和文學也是如此。

埃及婦女現況

社會地位

古埃及時期的婦女似乎享有與埃及男人一樣的法律和經濟權利，在當時，社會階級的差異勝過於性別的差異。撇開這個可察覺到的平等不說，在某些時期，婦女被期待避免與親人之外的男人接觸，而且在公開場合必須蒙面。女性婚前完全依賴父親、或兄長生活，婚後則負責處理家務，由丈夫做所有的決定。克利歐佩特拉（Cleopatra）、娜芙蒂蒂（Nefertiti），以及哈姬蘇（Hatshepsut）憑著自己的力量成為統治者，是少數對埃及社會造成重大衝擊的女性。

在被希臘與羅馬統治的時期，由於古希臘王國以及古羅馬帝國都是純粹的父權社會，婦女和孩子被視為一家之主的財產或所有物，比男人低等，因此要直到基督教在君士坦丁大帝的統治下成為國教，藉由基督教的遍傳，婦女才能偶爾享有更有利的社會地位。

從公元十四世紀開始，直到二十世紀早期結束的鄂圖曼帝國統治時期，婦女享有崇高的社會地位，她們可以自由地工作，也可自由地擁有自己的土地。上流階級的婦女經常在商業城市裡面工作，管理生意，並控制財富。

從 1970 年代開始，有更多婦女加入非農業的人力資源。根據政府估計，

在 1978 年和 1980 年之間，職業婦女從五十萬人增加為一百萬人。大約在 1982 年左右，婦女占埃及受薪人口的 14%。雖然有為數不少的婦女是專業人士，特別是在教育、工程和醫藥領域；但仍有許多婦女在工廠、辦公室和服務業從事低薪工作。1990 年女性勞工占勞工人口比率超過 12%，大多數女性勞工從事紡織業、食品加工業以及製藥業。



棉花田的勞動婦女 (© hessnatur)



街頭做小生意的婦女 (© Heiner Heine)



新生代的婦女
(© Claudia Mende, www.claudia-mende.de)



投身政治的婦女 (© Friedens Frauen Weltweit)

女人當家

由於為數眾多的埃及男人到鄰近的阿拉伯國家工作，對埃及婦女造成了很大的影響。「國際移民機構」的研究顯示，在三分之二接受訪談的移民家庭裡面，婦女在丈夫或父親不在家的時候成為一家之主。對這些家庭來說，匯款代表重要的收入來源，占家庭總收入的 43%，有 52% 移民家庭的妻子有權獨



立決定要如何花用收到的匯款；另外三分之一的女家長透過男女雙方共同商議來決定如何使用匯款；只有少數移民家庭（11%）由移民到外地的男性單獨決定。

性別隔離

在某些穆斯林的圈子，普遍採取在學校、工作場合、娛樂場所蒙面和性別隔離的做法，尤其在埃及南方的穆斯林家庭，不讓青春期的年輕女孩上學，要她們待在家裡，儘量減少她們與男性互動的機會。儘管在基督教圈子比較少有性別隔離，不過這些女性在家庭、工作場合和學校也可能或確實面對挑戰。

結婚和離婚

在埃及的家庭法裡面，例如結婚和離婚，完全因信仰的不同而有所差異。所有埃及基督徒都只能有一個妻子，不允許離婚（不分男女皆然），除了少數例外（不忠或改變宗教信仰）。這是教會根據對耶穌在馬太福音 5:31-32 所說的話的理解：「又有話說，人若休妻，就當給他休書。只是我告訴你們，凡休妻的，若不是為淫亂的緣故，就是叫他作淫婦了。人若娶這被休的婦人，也是犯姦淫了。」

傳統允許穆斯林丈夫可同時擁有四個妻子，而且依據伊斯蘭的宗教法，穆斯林男人不論基於什麼原因都可以跟妻子離婚，只要分別在有見證人的三個不同場合說出「我要跟妳離婚」的話，就算跟妻子離婚了。1979 年離婚法修正案主張一夫多妻制在法律上傷害了第一任妻子，因此賦予她提出離婚訴訟的權利：在得知丈夫再娶的一年內可以訴請離婚並請求賠償。不過穆斯林丈夫仍然保有不必要上法庭就可以與妻子離婚的權利，但必須在結婚登記處提出他在見證人面前離婚的申請，並立刻正式通知妻子，被離婚的妻子則有權獲得等同於一年生活費的贍養費外加相當於兩年生活費的賠償金。法院可以酌情增



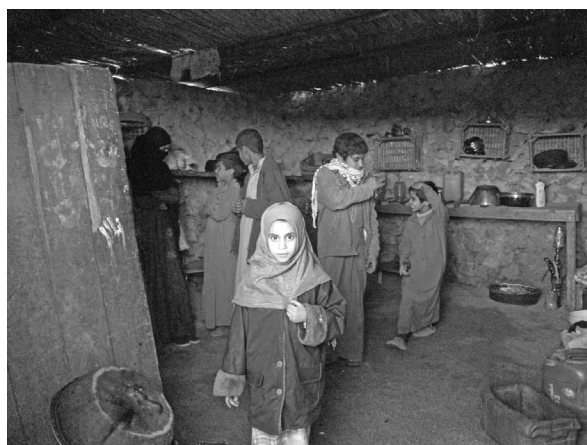
加金額，比如說是一段長久的婚姻關係。被離婚的妻子保有十歲以下的兒子，以及十二歲以下的女兒的監護權，法院也可以延長母親的監護權直到孩子滿十八歲為止。1985 年的新法則推翻了 1979 年的修正案，如果丈夫娶了第二任妻子，第一任妻子不能訴請離婚但可以請求法院裁量，只有在對家庭有利的情況下，法官才會准許離婚。然而穆斯林男人卻可以離婚，只要分別在有見證人的三個不同場合說「我要離婚」就可以了。

基督教會中的婦女

對於給予婦女在教會中的領導地位，埃及教會十分自豪，雖然牧師職分的任命只授予男性，但婦女可以擔任執事，也可以成為教會董事會的一員。有經驗、受過訓練的基督徒婦女可以督導和牧養其他人。她們也被鼓勵講道並激勵神的百姓投入福音工作，接觸未得之民。不少優秀的屬靈書籍的作者是女性，也有些婦女成為全國和國際會議的講員。

兒童面對的挑戰

許許多多埃及兒童出身貧窮，年幼時的營養不良轉變成一生的健康問題。有些家庭發現自己處於必須把孩子送去工作的處境，即使會讓兒童瀕臨有害健康和未來的危險境地。許多家庭破產或在都會大貧民窟中三餐不繼，幾乎難以生存，於是兒童常到街上乞討過



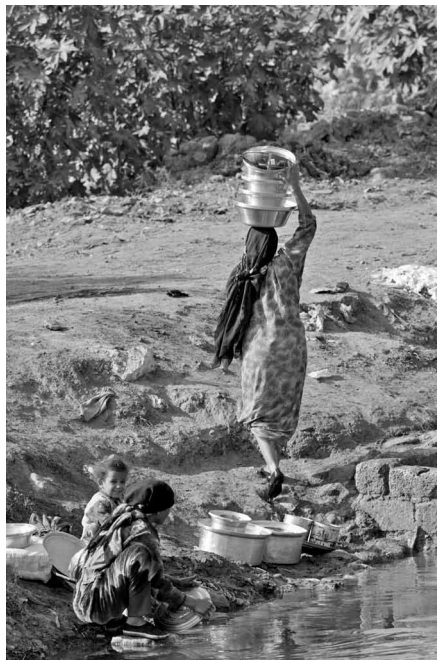
許多埃及兒童身處貧窮窘境（© Heidi Henning）

活。這是埃及許多城市常見的景象。許多正值青春期的鄉村女孩，常被勸阻不

要上學，因而面對了早婚、文盲和家暴的生活。埃及教會（不分東正教、天主教，或新教）十分關注兒童的處境，許多教會婦女自願擔任志工，在家庭計劃、健康照顧、營養以及悉心照顧兒童各方面提供援助。

結論

埃及百姓正致力於一個更美好的未來，與各種不同組織機構通力合作，以期達成這個目標。他們期待一部更好的憲法，以及（但願）一個更強而有力的民主政府，能夠真正關心、保護少數族群，提升社會和經濟的公平正義，並可以建立和平、安全、發展政治和經濟上的國際關係、改善家庭計畫方案、增加勞動人口的就業方案，並為出口產品打開新市場，同時繼續開拓沙漠土地。埃及教會正致力開創、執行並強力支持所有在改革方面的努力，因此，埃及教會是神在沙漠中的江河之一。



取水的婦女

（© MISEREOR e.V./Abt. Afrika/Naher Osten）

查經：撒馬利亞婦人

經文：約翰福音4:1-41

撒馬利亞婦人與主耶穌的相遇，顯示耶穌打破了三大阻隔：種族的、社會的，以及宗教的阻隔。

歷史背景

在主耶穌的時代，巴勒斯坦劃分為三個省分：北方的加利利省、南方的猶太省，以及在兩者中間的撒馬利亞省。從猶太省到加利利省要花三天（如果旅行者直接穿越撒馬利亞省的話），或六天，如果避入撒馬利亞省的話，旅行的人就要渡過約旦河，沿著東邊的河岸北上而行，然後再次渡過約旦河，來到撒馬利亞省的北邊，抵達加利利省。由於猶太人和撒馬利亞人之間的宿怨，許多猶太人選擇較遠的路程，繞道而行，避免直接穿越撒馬利亞省。

猶太人和撒馬利亞人之間的宿怨

這個宿怨的起源要回溯到公元前 720 年，那時亞述王佔領了撒馬利亞省，把以色列人放逐到亞述國（王下 17:6），然後把在巴比倫和其他外邦國家的人遷移到撒馬利亞省的城鎮取代以色列人，一如列王紀下 17:24 的記載。這些外邦國家的人和逃脫被擄命運的以色列人通婚，導致撒馬利亞人和以色列人之間的緊張局勢。

稍後，在以斯拉和尼希米的時期，以色列人從被擄回歸，撒馬利亞人想要參與在耶路撒冷的聖殿的重建，卻基於上述理由受到輕蔑，他們所提供的幫助



也遭到嚴峻拒絕。在公元前 450 年，彼此的宿怨更形高漲，那時，大祭司以利亞實的孫子、耶何耶大的兒子米那沙（Menassa），娶了和倫人參巴拉的女兒（尼 13:28），又拒絕與他的外邦妻子離婚，於是被禁止接近上主在耶路撒冷的聖殿。他進一步受到參巴拉的誘惑，在基利心山上為撒馬利亞人建造一座特別的聖殿。從那個時候起，撒馬利亞人就在他們自己的山上敬拜神，於是更加受到猶太人的輕蔑。

撒馬利亞人的宗教十分類似猶太教，但在重要議題上，他們的信徒各行其是。他們只接受前五卷律法書，並堅持基利心山才是敬拜神最合宜的地方，而不是耶路撒冷。他們也主張，神要求亞伯拉罕獻他的兒子以撒的地方，是基利心山，而不是創世記 22:2 所記載的摩利亞地。

撒馬利亞人堅持，他們可以在撒馬利亞敬拜這一位神；猶太人堅持，只有在耶路撒冷的聖殿才可以敬拜神。耶穌是一個猶太人，正置身於一個與猶太人衝突、並隔離的地區。基於儀式潔淨和猶太食物的相關戒律，撒馬利亞人和猶太人不會在一起用餐。這一切在耶穌和撒馬利亞婦人的對談中，都扮演了重要的角色。

婦人前來打水

是的，每一天，在世界上成千上萬個地方都可以見到這類景象。就許多方面來說，水是人得以生存的要素。水，甚至比食物更為重要。乾淨的好水是健康和存活的關鍵，在水受到污染的地方，疾病和貧窮同時並存，健康直接與是否有品質良好、乾淨的水相關。今天，全世界大約有八億八千四百萬人仍然無法輕易取得乾淨的水。水的輸送既艱辛、又耗時，而且大多由婦女擔任取水的工作。聯合國兒童基金會（UNICEF）如此陳述：「在開發中國家，取水不僅為婦女增加了工作機會，也提升了婦女的權利。」如果居住社區內沒有乾淨的水源，婦女就必須走很遠的路去尋找乾淨的水，這也是耶穌的時代情景——婦



人前來打水。

場景

耶穌與祂的門徒一起從南方的猶大地，前往北方的加利利。祂不但沒有試圖避開撒馬利亞（像大多數猶太人會做的事一樣），反而選了較近的路程，直接穿越撒馬利亞。他們來到了一個撒馬利亞的小鎮，名叫敘加，位於有著雅各井的沙漠邊緣（大約 100 公尺深），接近雅各給他的兒子約瑟的那塊地（約 4:5-6；創 48:22）。

精疲力竭的耶穌坐在井邊，那時，祂的門徒進城去買食物。這口井也是以撒遇見利百加，以及雅各遇見拉結的地方（創 24:11，29:10）。那時大約是午正，日正當中，是人們經常因為炎熱而避開井邊的時間。提到午正，是因為這個時間與耶穌有關——這個時間在新約聖經中只出現過另一次，那就是耶穌在各各他的時候。午正，在十字架上，血和水從耶穌的肋旁流出來（約十九）。這個時辰可以是一個參考記號，指向耶穌如何死去，以及祂為我們所做的事——祂賜下自己做為我們的活水泉源。

事件

耶穌，一個大熱天待在無人的沙漠地區的口渴男人，向撒馬利亞婦人提出了自己的需要，向她要水喝。

婦人，受到驚嚇，問耶穌為什麼向她要水（畢竟他是猶太人，而她是撒馬利亞人；他是男人，但她是女人）。耶穌以請求開始了兩人之間的對話，婦人則繼續她自己的問題。對話開始。婦人十分熟悉自己的傳統，而且直接談論猶太人和撒馬利亞人之間的差異根源。



然而，耶穌——忽略種族的、宗教的和社會的阻隔——回答：「妳若知道神的恩賜，和對妳說『給我水喝』的是誰，妳必早求祂，祂也必早給了妳活水。」

婦人不贊同地說：「先生，沒有打水的器具，井又深，你從哪裡得活水呢？我們的祖宗雅各將這井留給我們，他自己和兒子並牲畜也都喝這井裡的水，難道你比他還大嗎？」

耶穌，忽略了她的問題，試著把她的注意力轉移到祂的話的屬靈意義：「凡喝這水的還要再渴；人若喝我所賜的水就永遠不渴。」婦人興奮激動地回答說：「先生，請把這水賜給我，叫我不渴，也不用來這麼遠打水。」

雖然撒馬利亞婦人還不是很明白耶穌話語其中的屬靈層面，她卻因耶穌以尊敬的方式對她說話而被深深打動了。

耶穌要她去叫她的丈夫也到這裡來，而她誠實地回答她沒有丈夫。

這個撒馬利亞婦人經常被描繪成一個淫蕩的罪人。然而，這個觀點必須重新檢驗。從舊約聖經的幾段經文，以及從路得的故事，我們知道當一個結了婚的男人死了，沒有留下孩子，他的至親有責任娶他的寡婦為妻子。這個婦人的幾任丈夫可能就是這麼來的；而現在與婦人住在一起的男人，很可能是佔她便宜的近親，但拒絕把兩人的關係合法化。她比較可能是「被得罪的人，而不是犯罪的人」。

發現耶穌對她的情況瞭如指掌後，她尊稱耶穌為神人。婦人說：「先生，我看出你是先知。」

知道耶穌不是普通人，婦人詢問耶穌對於猶太人／撒馬利亞人的敬拜的看法：「我們的祖宗在這山上禮拜」（撒馬利亞人自己建造的聖殿毀於公元前129年），你們倒說，應當禮拜的地方是在耶路撒冷。」

有些釋經書把法利賽人尼哥底母夜訪耶穌與撒馬利亞婦人的故事做對比。耶穌從猶太群體開始他的宣教，然後，藉由穿越撒馬利亞，把他的宣教轉



向外邦人。

當婦人對耶穌吐露自己對彌賽亞的信仰，耶穌的回答是：「我 I（這和妳說話的）就是 AM 祂！」神對摩西說話時，也用同樣的名字稱呼自己：我是自有永有的（IAM；出 3:14）。

當下門徒回來（井邊），就希奇耶穌和一個婦人說話；只是沒有人說什麼。

親自遇見了彌賽亞，又飲了祂給的活水，婦人完全忘了她的水罐子，匆忙地往城裡去，與她的撒馬利亞同胞分享這個好消息。

耶穌提供的活水

在舊約聖經裡面，也提到了這個「活水」：「所以你們必從救恩的泉源歡然取水。」（賽 12:3）；「我的百姓…離棄我這活水的泉源」（耶 2:13）。

這個事件的重要性是，耶穌呼召撒馬利亞婦人，就像神在舊約聖經裡面呼召祂的百姓一樣。這也是祂今天對我們的呼召：「耶和華如此說：你們不要記念從前的事，也不要思想古時的事。看哪，我要做一件新事；如今要發現，你們豈不知道嗎？我必在曠野開道路，在沙漠開江河。」（賽 43:18-19）

在遇見耶穌以後，撒馬利亞婦人把她的沙漠拋諸腦後，有分於祂的活水，成為向別人分享好消息的宣教士，並結出許多果子。就像撒馬利亞婦人一樣，我們被呼召來飲耶穌的活水，而且現在要活出結果子的生命。

思考下列幾個問題，進行小組討論：

問題

1. 撒馬利亞婦人與耶穌相遇的期間，逐漸發生了什麼樣的改變？你能夠想到



在某個時刻，你變得如此確信自己的立場，然後轉變成截然不同的理解嗎？

2. 在故事結尾，你會怎麼描述這個撒馬利亞婦人？你認識什麼人好像撒馬利亞婦人一樣嗎？
3. 其他的撒馬利亞人，因為婦人的見證，被吸引到主耶穌的面前，極力勸他留下來與他們在一起。耶穌接受了他們的邀請嗎？結果如何？（約 4:39-41）
分享一個為你所屬的群體帶來改變的婦女見證。
4. 「這真是救世主」（約 4:42）的宣告也見於約翰壹書 4:14：「父差子作世人的救主；這是我們所看見且作見證的。」就今天來說，這個宣告的含意為何？



奉獻對象介紹

Divan Suqluman（全彩雲）牧師的事工分享與代禱

主內姊妹們平安：

謝謝您們的關心與代禱，讓我在這裡一切平安、順利。願上帝賜福您們所擺上的祝福，並恩上加恩，力上加力，在您們的信仰、家庭、生活中。

每當教會有外賓來訪，看見長老們協助翻譯的服事，深受感動；讓我從小就有了一個願望，將來能像長老們一樣成為翻譯者來為主服事。讀了神學院，在研究所二年級的暑假機構實習，有機會到日本做實習交流。看見協助我們做翻譯服事的牧者們，不禁讓我想起了小時候的願望，就在當下我做了一個禱告：「懇求上主給我機會能多學會一個語言，讓我用這個語言來為祢服事。」

台灣原住民族與日本愛努民族合作宣教

2001 年「第八屆台灣基督長老教會與日本基督教團教會協議會」（每兩年舉辦一次）於北海道舉行時，因玉山神學院與日本農村傳道神學校合辦之「暑期機構實習交流」的機會，我有幸參加第八屆的協議會。當時主要的議題之一，是談論到有關「台灣原住民和日本愛努民族之宣教歷史和當前面對的社會議題」，為了原住民族的權利、尊嚴與復興，雙方互相鼓舞。教區也特別邀請愛努民族的音樂家 OKI 先生參與晚上的交流會；雖然台灣的原住民與愛努民族的語言不同，但是透過音樂的交流，讓我們感受到上帝的創造是何等的美妙。音樂可說是我們共同的語言。

協議會的最後一天，大會提出「共同聲明文」時也接納以下的文書：「台灣的原住民和日本的愛努民族共同面對重大的課題：民族自我認同、歧視、語

言、文化、土地所有權、就業困難、自主權等的問題，我們為這些問題的解決來努力。雙方教會致力於具體實現台灣原住民和愛努民族的宣教伙伴關係來努力。為此，期盼能在人、事上做交流。」且當時總會的議長雅福・夏德牧師發言提到：「為了愛努民族的宣教課題，我們可以差派原住民的宣教師。」這句話對北海教區來說是很大的鼓舞（邀請）。

在接納「教會協議會」的隔年（2002 年），北海教區的議長佐藤幹雄牧師、愛努民族委員會的委員長宮島利光牧師，與教團台灣協約委員會的委員長君島洋三郎牧師，一同訪問總會當時的總幹事羅榮光牧師、原宣幹事星・歐拉姆牧師、傳道幹事許信得牧師與青年幹事林芳仲牧師，針對「共同聲明文」裡提到有關「台灣原住民和愛努民族宣教合作伙伴關係」的事項來協議；經過雙方多次協議的結果，於 2005 年 8 月底，總會差派布農族出身的筆者 Divan・Suqluman 牧師到北海道就任日本基督教團北海教區宣教師一職。當初在遞交宣教師的申請表時，只有一個想法：「主若肯，我願去！」後來接到通知時，我才開始緊張起來了，因為我並不會說日文。然而，感謝上帝的帶領與保守，八年來讓我從五十音開始學習日文到現在可以協助翻譯的服事。



左圖：主持興部教會聖誕節感恩禮拜。右圖：三月 22~28 日協助日基督教團議長石稿秀雄牧師（中間者）訪台之翻譯服事，並與我的家人（媽媽、弟弟、弟媳、姪兒）合照。



北海教區宣教事工

北海教區在 2012 年度的宣教事工架構做了全面的改制，將事工劃分為三大項目：

1. 為了教會之更新——革新。
2. 為了同擔宣教事工——聯合。
3. 為了實現和平——和平；並將「愛努民族委員會」編制在「和平」項目裡，由委員會的部長擔任「和平」委員會的委員之一；愛努民族資訊中心被編制為獨立科目，原「愛努民族委員會」的委員們轉任為「愛努民族資訊中心」的委員。

目前其主要的事工是協助、支援之服事：

- 在愛努民族部分：協助、支援愛努民族各樣司法判決（人權、土地、資源）。愛努民族資訊中心除了提供愛努民族相關資訊，保存現有愛努民族相關書籍及影音資料外，還推動愛努民族獎助學金之事工，獎助學金的部分支出是應用在資助兩間愛努民族學生中心之事工費用（帶廣市的 とかちエテケカンパの会「tokachi-etekekanpa-no-kai」及浦河地區的 NONO 學校）。此外，也參加愛努民族各樣的活動（各地區之愛努民族按季節舉辦各樣文化祭典、田野工作（Firld Word）學習會、世界先住民族 Network AINU 學習會），並參與「とかちエテケカンパの会」（tokachi-etekekanpa-no-kai）的課輔，每週四晚上 18：00 ～ 19：30 於帶廣市生活館舉行，以及參與「NONO 學校」的課輔，每週六下午 13：00 ～ 15：00 於浦河教會舉行。
- 在教會與機構部分：協助北海教區內無牧者教會的主日禮拜的服事，及札幌地區星期四禮拜的服事。到其他教區、教派、機構（學校、老人之家）做禮拜講道之服事及事工報告分享。

- 來日本之後我一直期待若有機會，希望北海教區的愛努民族委員會能與台灣基督長老教會的原住民宣教委員會，舉行一場小型的「原住民族宣教交流會」。感謝主的帶領及總會的協助，讓我們能在 2012 年的 11 月 1～6 日在台灣玉山神學院舉行「台灣原住民族和北海道愛努民族的交流會」。在交流中，我們也聽見台灣原住民族目前所面對的問題（如語言快速的流失、就業的問題、生活貧困的問題等），都和日本愛努民族所面對的問題雷同。教會該如何做協助的工作，也是當前重要的課題。透過信仰的幫助，懇求上帝掌權與帶領，幫助我們找到解決的辦法來。
- 這次也感謝兩位愛努民族的女性朋友參加此交流，從她們的分享，看見她們對自我認同愛努民族的委身及努力，讓與會的人們深受感動。雖然她們不是基督徒，卻願意與我們參與當地教會的禮拜，並在禮拜中大方展現愛努民族的傳統歌舞，讓當地教會的弟兄姊妹也深受感動。期盼這樣的交流活動能持續下去，使雙方在宣教會的事工上互相支援與成長。



七月 19～21 日札幌富丘教會接待玉神的神學生（前排右二與左後一）來日實習，原和人牧師（前排左三）及會友們合照。

- 工作計畫與展望：無論是在教會或機構的服事中，繼續傳遞事工的需要。透過在跨教派之分享，讓更多教會對愛努民族權利復振等運動有實質關心。踴躍參加愛努民族各樣的活動，與他們保持（建立）良好的互動關係，進入到各個不同愛努民族團體的核心，與他們一起努力。期盼從台灣教會的經驗分享，鼓舞他們（愛努民族）的心志，讓他們知道上主（教會）可以成為他們的幫助。求上主賜智慧，能將福音傳給他們。更期盼有朝一日北海道內有愛努民族教會之設立。

以上的分享，再次謝謝大家的關心，願持續的代禱，讓我們同心在宣教的事工上，竭力為主做工來榮神益人。

代禱事項

1. 為東北地區的災後復興代禱，願當地教會和居民們能早日完成重建的事工。特別是以馬忤斯仙台、以馬忤斯石卷地區需要志工的協助；求主感動有心人士來參與志工的服事。



愛努民族於每年的八月底至九月中旬會在各個地區舉行「鮭魚祭典」。札幌市豐平川沿岸的「鮭魚祭典」，與帶廣十勝學生中心的家長們合照。



2. 為愛努民族宣教事工禱告，願福音的種子能被廣傳與接受。也願聖靈感動已是基督徒的愛努民族朋友們，做出身分認同的告白來。
3. 為日本教會禱告，願聖靈之火能點燃他們的心，用行動來關心、支持愛努民族宣教的事工。
4. 為北海教區在各樣宣教事工上榮神益人。



帶廣市とかちエテケカンパの会「tokachi-etekekanpa-no-kai」的學生們於帶廣教會舉辦聖誕節活動，同工前田宏子老師童書分享。



世界公禱日奉獻 徵信錄

2013 年 1 月 1 日～2013 年 12 月 31 日止

合計：\$424,408

中 / 區會	合計 (元)	奉獻單位	
東部中會	19,846	婦女事工部	\$ 19,846
七星中會	46,850	婦女事工部	\$ 46,850
台北中會	10,000	婦女事工部	\$ 10,000
新竹中會	13,010	婦女事工部	\$ 12,000 內壢教會 \$ 1,010
台中中會	69,484	婦女事工部	\$ 39,984 南投教會 \$ 29,500
嘉義中會	14,130	婦女事工部	\$ 14,130
台南中會	20,000	婦女事工部	\$ 20,000
高雄中會	15,000	婦女事工部	\$ 15,000
壽山中會	10,000	婦女事工部	\$ 10,000
屏東中會	10,000	婦女事工部	\$ 10,000
客家中會	9,580	婦女事工部	\$ 9,580
太魯閣中會	21,398	婦女事工部	\$ 21,398
阿美中會	13,507	婦女事工部	\$ 8,934 高寮教會 \$ 4,573
東美中會	4,932	婦女事工部	\$ 4,932
西美中會	5,000	婦女事工部	\$ 5,000
排灣中會	8,906	婦女事工部	\$ 8,906
泰雅爾中會	15,000	婦女事工部	\$ 15,000
布農中會	9,000	婦女事工部	\$ 9,000
中布中會	5,000	婦女事工部	\$ 5,000
南布中會	5,000	婦女事工部	\$ 5,000
東排中會	39,413	婦女事工部	\$ 36,933 加羅板教會 \$ 2,480
鄒族區會	5,036	婦女事工部	\$ 3,236 嘉山教會 \$ 1,800
達悟區會	2,400	婦女事工部	\$ 2,400
魯凱區會	20,000	婦女事工部	\$ 20,000
Pinuyumayan 區會	3,000	婦女事工部	\$ 3,000
賽德克區會	3,500	婦女事工部	\$ 3,500
其 他	25,416	2013 年人訓會世界公禱日之夜 \$ 25,416	



慰助者聖神的權能：

173

懇求永活主聖神

Spirit of the living God

$\text{♩} = \text{c. } 84$

1. 懇 求 永 活 主 聖 神 重 新 充 滿 我，
 Khún-kiù éng-oáh Chú Sèng Sîn Têng - sin chhiong-móa góa,

2. 懇 求 聖 神 佇 教 會 運 行 關 做 工；
 Khún-kiù Sèng Sîn tī kàu-hōe Uñ - hêng koh chòe - kang;

懇 求 永 活 主 聖 神 重 新 充 滿 我。
 Khún-kiù éng-oáh Chú Sèng Sîn Têng - sin chhiong-móa góa.

助 阮 盡 心 求 合 一， 和 睦 相 疼 痛：
 Chhān goán chīn sim kiù hāp - it, Hô - bók saⁿ thiàⁿ - thàng;

破 碎、 塑 造、 鍛 鍊、 重 用；
 Phò - chhui, sok - chō, thoàn - liān, tiōng - iōng;

犧 牲、 謙 卑、 克 己、 分 享；
 Hī - seng, khiam - pi, khek - kí, hun - hióng;

懇 求 永 活 主 聖 神 重 新 充 滿 我！
 Khún-kiù éng-oáh Chú Sèng Sîn Têng - sin chhiong-móa góa!

懇 求 永 活 主 聖 神 賜 阮 疼、 向 望！
 Khún-kiù éng-oáh Chú Sèng Sîn Sù goán thiàⁿ, ò - bāng!

徒 11:15

節一、曲：Daniel Iverson, 美國，1926; 節二：Michael Baughen, 英國，1991

LIVING GOD

7575875

Words © 1982 Birdwing Music, Jubilate Hymns Limited/Adm. CopyCare Taiwan. All rights reserved. Used by permission.
 Music © 1935. Renewed 1963 Birdwing Music/Adm. EMI CMP and CopyCare Taiwan. Used by permission.



救贖恩典

主耶穌，我的主

128

He is Lord

♩ = c. 80

1. 主耶穌，我的主，祂有對死復活今作我的主，
Chú Iâ - sô, góa ê Chú, I ũ tùi sí koh-oáh taⁿ choh góa ê Chú,

2. 主耶穌，我君王，祂欲聚集萬邦國做咱君王，
Chú Iâ - sô, góa Kun-ông, I beh chū-chip bân pang-kok chòe lán Kun-ông,

萬人著仆拜，萬民著宣告：基督是我的主。
Bân-lâng tiòh phak-pài, bân-bîn tiòh soan-kò: Ki - tok sī góa ê Chú.

彼日欲來臨，世界欲吟講：基督是咱君王。
Hit-jit beh lâi - lîm, sè-kài beh gîm kóng: Ki - tok sī lán Kun - ông.

腓 2:10-11

3. 主耶穌，祂是疼，
佇祂一生所行表明祂是疼，
屬祂眾子兒齊聲歡喜唱：
基督耶穌是疼。

3. Chú Iâ-sô, I sī Thiàⁿ,
Tī I it-seng só kiâⁿ piáu-bêng I sī Thiàⁿ,
Siók I chêng kiáⁿ-jī chòe-siaⁿ hoaⁿ-hí chhiùⁿ:
Ki-tok Iâ-sô sī Thiàⁿ.

4. 主耶穌，活命主，
用死解放咱自由，活命的主，
祂啲呼召咱及祂永遠住，
基督活命的主。

4. Chú Iâ-sô, Oáh-miā Chú,
Êng sí tháu-pàng lán chū-iû, Oáh-miā ê Chú,
I teh hō-tiàu lán kap I êng-oán tòa,
Ki-tok Oáh-miā ê Chú.

詞曲：不詳

HE IS LORD
6 11 10 6



釘根本土的見證：

613

有時咱經過美麗清靜河墘

When peace like a river

$\text{♩} = \text{c.}92$

1. 有時咱經過美麗清靜河墘，樹木真青
 Ū - sī lán keng - kè bí - lē chheng - chēng hô - kīⁿ, Chhiū-bák chin chhiⁿ-

2. 有時咱抵著歸群兇惡對敵，包圍咱四
 Ū - sī lán tú - tiòh kui kûn hong - ok tùi - tèk, Pau - ùi lán sì -

翠的路邊；有時咱抵著大憂悶流目屎，若經
 chhui ê lō - piⁿ; Ū - sī lán tú - tiòh tōa iu - būn lâu bák - sái, Ná keng-

邊欲攻擊；有時咱抵著大試煉真艱苦，致到
 piⁿ beh kong - kek; Ū - sī lán tú - tiòh tōa chhiⁿ-liân chin kan - khó, Tì - kàu

複歌

過大風湧的苦海。
 kè tōa hong-éng ê khó- hái. 免煩惱，(免煩惱) 心平
 咱心失望看無路。Bián hoân-ló, (Bián hoân - ló) sim pêng-
 lán sim sit - bāng khòaⁿ bô lō.

詞：Horatio Gates Spafford, 美國，1873; 修 2007

曲：Philip Paul Bliss, 美國，1876

VILLE DU HAVRE (PEACE)

11 8 11 9 Refrain



平安歡喜

安，（心 平 安） 倚 靠 主， 免 煩 惱， 心 平 安。
 an, (sim pêng - an) Oá - khò Chú, bián hoân - lô, sim pêng - an.

詩 37:5,7, 146:1

3. 抵著此世間萬物變換的時，
 地上猶迷失眾子兒
 心肝真不安，大驚惶無通靠，
 主所疼的子兒免煩惱。
 （複歌）

3. Tú-tiòh chit sè-kan bân-mih piàn-ōaⁿ ê sî,
 Tōe-chiūⁿ iáu bê-sit cheng kiáⁿ-jî
 Sim-koaⁿ chin put-an, tōa kiaⁿ-hiàⁿ bô thang khò,
 Chú só thiàⁿ ê kiáⁿ-jî bián hoân-lô.
 (Hòk-koa)



普世子民的團契：

194

開我目矚互我看見

Open my eyes, that I may see

♩ = c. 48

1. 開我目矚互我看見 祢所啓示聖經真理，
 Khui góa bák-chiu hō góa khòaⁿ-kìⁿ Lí só khé-sī Sèng-keng chin - lí,
 2. 開我耳孔互我聽見 祢所傳報福音真理，
 Khui góa hī - kang hō góa thiaⁿ-kìⁿ Lí só thoân-pò hok - im chin - lí,

佇我手中有奇妙鎖匙，伊會拍開主聖旨意。
 Tī góa chhiú-tiong ū kī-biāu só - sí, I ōe phah-khui Chū sèng chí - ì.
 真理的聲若入我耳內，逐項虛假膾會閣來。
 Chin-lí ê siaⁿ nā jip góa hī lái, Tāk-hāng hu-ké bōe - ōe koh lái.

今我恬靜啲聽候祢，我心便便愛祢指示，
 Taⁿ góa thiām-chēng teh thèng-hāu Lí, Góa sim piān-piān ài Lí chí - sī,
 今我恬靜啲聽候祢，我心便便愛祢指示，
 Taⁿ góa thiām-chēng teh thèng-hāu Lí, Góa sim piān-piān ài Lí chí - sī,

詞曲：Clara H. Scott, 美國，1895

SCOTT
88988884



聖經真道

開我目矚互我看見，至聖的神！
 Khui góa bák-chiu hō góa khòaⁿ- kìⁿ, Chì - sèng ê Sîn!
 開我耳孔互我聽見，至聖的神！
 Khui góa hī - khang hō góa thiaⁿ- kìⁿ, Chì - sèng ê Sîn!

詩 119:18

3. 開我嘴唇互我意愛
 報傳真理到逐所在，
 開我的心互我會備辦，
 用主疼痛分享世間。
 今我恬靜啲聽候祢，
 我心便便愛祢指示；
 開我嘴唇互我報揚，
 至聖的神！

3. Khui góa chhùi-tûn hō góa ì-ài
 Pò-thoân chin-lí kàu ták só-chāi,
 Khui góa ê sim hō góa ôe pī-pān,
 Eng Chú thiàⁿ-thàng hun-hióng sè-kan.
 Taⁿ góa thiâm-chēng teh thèng-hāu Lí,
 Góa sim piān-piān ài Lí chí-sī;
 Khui góa chhùi-tûn hō góa pò-iông,
 Chì-sèng ê Sîn !



釘根本土的見證：

495

上帝是我一切向望

All my hope on God is founded

$\text{♩} = c.88$



1. 上帝是我一切向望，堅固我信攏無離；
 Siōng-tè sī góa it - chhè ùng-bāng, Kian-kò góa sin lóng bô lī;
 2. 人所誇口世間榮華、刀劍、權勢、通靠；
 Lâng só khoa-kháu sè - kan êng - hôa, To kiàm, koân-sè bôe thang khò;



導我經過亂世穩當，善良真實就是祂。
 Chhōa góa keng-kè loān - sè ún-tàng, Siān-liōng chin-sit chiū - sī I.
 著磨所起宮殿高塔變成土粉就廢無。
 Tiòh-bōa só khí kiong - tiān koān-thah Pìⁿ - chiāⁿ thô-hún chiū hòe - bô.



只有祂永倚起，召我心神歸屬祂。
 Chí - ũ I éng khiā - khí, Tiàu góa sim - sîn kui siòk I.
 只有父永佇啲，祂作我堅固營寨。
 Chí - ũ Pē éng tī - teh, I choē góa kian - kò iāⁿ - chē.

詩 71:5 ; 腓 4:4

詞曲：Joachim Neander, 德國，1680

MEINE HOFFNUNG (COBLENTZ)

8787337



信仰培育

3. 上帝慈愛永無變換，
智慧極深俾推測；
榮光活命極其充滿，
對無造有嬌到極。
新世界興起來，
佇主面前來敬拜。

4. 全能上帝賞賜萬物，
日日互咱無欠缺；
主的旨意互咱滿意，
逐位快樂來經過。
大仁愛對主來，
歡喜聽候祂安排。

5. 咱著對永遠的上帝
時常奉獻感謝祭；
盡心謳咾稱讚天父，
祂差聖子來降世。
主叫咱著順趁，
隨祂腳步穩平安。

3. Siōng-tè chū-ài éng bô piàn-ōaⁿ,
Tì-hūi kék chhim oh thui-chhek;
Êng-kng oáh-miā kék-kî chhiong-móa,
Tùi bô chō ũ súi kàu kék.
Sìn sè-kài heng-khí-lái,
Tī Chú bīn-chêng lâi kèng-pài.

4. Choân-lêng Siōng-tè siúⁿ-sù bān-mih,
Jít-jít hō lán bô khiàm-khek;
Chú ê chí-ì hō lán móa-ì,
Tāk-ūi khoài-lòk lâi keng-kè.
Tōa jîn-ài tùi Chú lâi,
Hoaⁿ-hí thèng-hāu I an-pài.

5. Lán tiōh tùi éng-oán ê Siōng-tè
Sî-siōng hōng-hiàn kám-siā chè;
Chīn sim o-ló chheng-chàn Thiⁿ Pē,
I chhe Sèng Kiáⁿ lâi kàng-sè.
Chú kiò lán tiōh sūn-thàn,
Tè I kha-pō ún pêng-an.



380

甘心的奉獻

Fully surrendered, Lord, I would be

♩ = c.100

甘 心 的 奉 獻， 主，我 願 意， 樂 意 的 奉 獻，
 Kam-sim ê hōng-hiàn, Chú, góa goān - ì, Lòk - ì ê hōng-hiàn,

主 所 歡 喜； 主 疼 極 大 無 比， 我 願 一
 Chú só hoaⁿ - hí; Chú thiàⁿ kék tōa bô-pí, Góa goān it -

生 爲 祢， 奉 獻 一 切 所 有 報 答 我 主。 阿 們。
 seng ūi Lí, Hōng-hiàn it - chhè só-ū pò - tap góa Chú. A - men.

羅 12:1

詞：Alfred C. Snead (1884-1961), 國家不詳
 曲：George C. Stebbins (1846-1945), 美國

FULLY SURRENDERED
 9 9 6 6 10



2014年世界公禱日手冊

沙漠中的江河

作者：The WDP Committee of Egypt

英譯華語：林秀娟

華譯台語：張秀芬牧師

總編輯：連嫦美

執行編輯：楊莉玲、蔡孟潔

美術編輯：主意工作室

出版、發行：台灣基督長老教會總會婦女事工委員會

出版日期：2014 年 1 月

地址：106 台北市羅斯福路三段 269 巷 3 號

電話：02-23625282

傳真：02-23632669

E-mail：women@mail.pct.org.tw

劃撥帳號：50210971

戶名：財團法人台灣基督長老教會宣教基金會女宣雜誌